

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

*ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ*  
*Кафедра восточных языков*

***ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (КИТАЙСКОГО)***

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника *специалист*

Форма обучения *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2021

*Название дисциплины: «ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
(КИТАЙСКОГО)»*

*Рабочая программа дисциплины*

*Составители:*

*к.филол.н., доцент Л.С.Холкина*

.....

*к.филол.н., доцент О.М.Мазо*

.....

*Ответственный редактор*

*к.филол.н., зав.кафедрой, М.Б. Рукодельникова*

.....

**УТВЕРЖДЕНО**

**Протокол заседания кафедры восточных языков**

**№\_\_\_ от\_\_\_\_\_**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### ОГЛАВЛЕНИЕ

#### 1. Пояснительная записка

##### 1.1 Цель и задачи дисциплины

##### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (*модулю*), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

##### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

#### 2. Структура дисциплины

#### 3. Содержание дисциплины

#### 4. Образовательные технологии

#### 5. Оценка планируемых результатов обучения

##### 5.1. Система оценивания

##### 5.2. Критерии выставления оценок

##### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 6.1. Список источников и литературы

##### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

#### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

#### 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

#### 9. Методические материалы

##### 9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

##### 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

##### 9.3. Иные материалы

### Приложения

#### Приложение 1. Аннотация дисциплины

#### Приложение 2. Лист изменений

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1. Пояснительная записка

#### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель** дисциплины: познакомить студентов с этапами развития лексикологии в Китае и историей изучения лексикологии китайского языка в России, со структурой древних и современных словарей китайского языка, научить пользоваться современными бумажными и электронными словарями китайского языка, а также корпусами китайского языка, познакомить со структурой слова, моделями словообразования, способами образования неологизмов и фразеологических единиц с целью применения полученных знаний при осуществлении переводческой деятельности и научных исследованиях в данной области.

**Задачи** дисциплины:

- изучение основных этапов развития лексикологии в Китае и основных этапов изучения лексикологии китайского языка в России;
- изучение структуры основных древнекитайских и современных словарей китайского языка, выработка навыков поиска иероглифов в словарях разного типа;
- изучение структуры словарной статьи в словарях разных типов;
- выработка навыков работы с электронными корпусами китайского языка;
- изучение основных словообразовательных моделей современного китайского языка; выполнение соответствующих упражнений для проверки усвоения и закрепления полученных знаний;
- изучение особенностей образования и функционирования синонимов, антонимов, иностранных заимствований, неологизмов и фразеологических единиц; выполнение соответствующих упражнений для проверки усвоения и закрепления полученных знаний;

#### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

| Коды компетенции | Содержание компетенций                                  | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине |
|------------------|---|---|
| ОПК-1.1          | Способен применять знания иностранных языков и знания о | <i>Знать:</i> закономерности функционирования языков    |

|         |  |  |
|---------|--|--|
|         | закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.<br>Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц   | перевода;<br><br><i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания;<br><br><i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности  |
| ОПК-1.2 | способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br>Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности |  |
| ОПК-4.1 | Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий .<br>Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации   | <i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации<br><br><i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации<br><br><i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз |
| ОПК-4.2 | Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий<br>Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий  | данных, тематических глоссариев и сетевых технологий   |

### **1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы**

Дисциплина «Лексикология первого иностранного языка (китайского)» входит в Базовую часть Профессионального цикла Б1 дисциплин учебного плана по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специализация: Лингвистическое обеспечение переводческой деятельности (квалификация "СПЕЦИАЛИСТ").

Дисциплина реализуется на факультете Теоретической и прикладной лингвистики кафедрой восточных языков Института лингвистики (ИЛ) РГГУ.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание, Общее языкознание, Практический курс первого иностранного языка (китайский) части 1-5, Теоретическая грамматика первого иностранного языка: морфология китайского языка.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Теоретическая грамматика первого иностранного языка: стилистика китайского языка, Перевод технических текстов, Перевод международной бизнес-документации, Продвинутый курс практикума по культуре речевого общения первого иностранного языка, Перевод научных текстов, Перевод художественных текстов, Основы написания текстов на первом иностранном языке.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 114 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 42 ч., самостоятельная работа обучающихся 72 ч.

| №<br>п/п | Раздел<br>дисциплины/темы   | Семестр | Виды учебной работы<br>(в часах) |         |                         |                         |               |                             | Формы<br>текущего<br>контроля<br>успеваемости,<br>форма<br>промежуточной<br>аттестации |
|----------|---|---------|----------------------------------|---------|-------------------------|-------------------------|---------------|-----------------------------|--|
|          |   |         | Контактная                       |         |                         |                         | Промежуточ-на | Самостоятель-н<br>ая работа |  |
|          |   |         | Лекции                           | Семинар | Практические<br>занятия | Лабораторные<br>занятия |               |                             |  |
|          | Тема 1. Основные словари китайского языка, древние и современные.               | 6       | 2                                | 2       |                         |                         |               | 5                           | Устный ответ   |
|          | Тема 2. Структура словарной статьи (пометы).                                    | 6       | 1                                | 2       |                         |                         |               | 5                           | Устный ответ   |
|          | Тема 3. Проблема выделения слова в китайском языке                              | 6       | 2                                | 2       |                         |                         |               | 6                           | Устный ответ<br>Письменный опрос.  |
|          | Тема 4. Понятие корпуса.<br>Параллельные корпуса.<br>Рускорпора.                | 6       | 1                                | 4       |                         |                         |               | 6                           | Устный ответ   |
|          | Тема 5. Корпуса китайского языка.<br>Практическая работа с корпусами.           | 6       | 1                                | 4       |                         |                         |               | 6                           | Устный ответ.<br>Письменный опрос.   |
|          | Тема 6. Структура китайского слова.<br>Модели словообразования .                | 6       | 2                                | 2       |                         |                         |               | 6                           | Устный ответ   |
|          | Тема 7.<br>Лексические комплексы с равноправным и неравноправными типами связи. | 6       | 2                                | 2       |                         |                         |               | 5                           | Устный ответ   |
|          | Тема 8.<br>Аффиксальное словообразование .                                      | 6       | 1                                | 2       |                         |                         |               | 5                           | Устный ответ.<br>Письменный опрос  |

|  |   |          |           |           |  |  |  |           |                                    |
|--|---|----------|-----------|-----------|--|--|--|-----------|------------------------------------|
|  | Тема 9.<br>Иностранные<br>заимствования.<br>Неологизмы.             | <b>6</b> | <b>2</b>  | <b>2</b>  |  |  |  | <b>8</b>  | Устный ответ                       |
|  | Тема 10.<br>Антонимы и<br>синонимы.<br>Фразеологические<br>единицы. | <b>6</b> | <b>2</b>  | <b>2</b>  |  |  |  | <b>10</b> | Устный ответ                       |
|  | зачёт с оценкой   | <b>6</b> |           | <b>2</b>  |  |  |  | <b>10</b> | Итоговая<br>контрольная<br>работа. |
|  | итого:  |          | <b>16</b> | <b>26</b> |  |  |  | <b>72</b> |                                    |



### **3. Содержание дисциплины (модуля)**

#### **Тема 1. Основные словари китайского языка, древние и современные.**

Словари «Шовэнь цзецзы», «Эръя», «Фантянь», «Цыхай», «Цьюань», «Синьхуа цзыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь», «Ханьюй да цыдянь», «Ханьюй да цзыдянь»

#### **Тема 2. Структура словарной статьи (пометы).**

Основные типы помет. Стилистические пометы. Оценочные пометы. Подача примеров.

#### **Тема 3. Проблема выделения слова в китайском языке**

Критерии выделения слова в китайском языке.

#### **Тема 4. Понятие корпуса. Параллельные корпуса. Рускорпора.**

Способы получения информации о языке. Понятие корпуса. Репрезентативность, сбалансированность, разметка. Функции корпуса и типы задач, решаемых с его помощью. Особенности работы с корпусами: на что необходимо обращать внимание. Параллельные корпуса: основные виды. Рускорпора: способы поиска и представления информации.

#### **Тема 5. Корпуса китайского языка. Практическая работа с корпусами**

Корпус Пекинского Университета (ccl), корпус zhTenTen из коллекции Sketch Engine, корпус университета Лидс, двуязычный англо-китайский корпус Цзюйку. Особенности каждого из корпусов.

#### **Тема 6. Структура китайского слова. Модели словообразования.**

Словообразовательные типы в китайском языке. Модели словообразования существительных, глаголов, прилагательных.

#### **Тема 7. Лексические комплексы с равноправным и неравноправными типами связи**

Сущность лексических комплексов и причины их появления. Семантические реляции в комплексах с равноправным типом связи. Семантические реляции в комплексах с атрибутивным, глагольно-объектным, глагольно-результативным и субъектно-предикативным типом связи.

#### **Тема 8. Аффиксальное словообразование**

Место аффиксации в китайском языке. Наиболее употребительные суффиксы. Наиболее употребительные полусуффиксы.

#### **Тема 9. Иностранные заимствования. Неологизмы.**

Способы заимствования иностранных слов. Заимствованные аффиксы. Способы образования неологизмов. Словообразовательные модели китайских слов.

#### **Тема 10. Антонимы и синонимы. Фразеологические единицы.**

Формальные типы синонимов и антонимов. Источники синонимии. Критерии антонимичности. Виды и происхождение фразеологизмов. Особенности их употребления.

#### 4. Информационные и образовательные технологии

##### Информационные и образовательные технологии

| №<br>п/п | Наименование<br>раздела   | Виды учебной<br>работы                                      | Информационные и<br>образовательные<br>технологии   |
|----------|---|---|---|
| 1        | 2   | 3   | 5   |
| 1.       | Тема 1 Основные<br>словари китайского<br>языка, древние и<br>современные. | Лекция 1.<br><br>Семинар 1<br><br>Самостоятельная<br>работа | Вводная лекция с<br>использованием<br>презентации и<br>раздаточного материала.<br><br>Обсуждение прочитанных<br>статей и разделов<br>грамматик, разбор<br>упражнений.<br><br>Подготовка к<br>практическому занятию,<br>выполнение упражнений. |
| 2.       | Тема 2. . Структура<br>словарной статьи<br>(пометы).                      | Лекция 2.<br><br>Семинар 2<br><br>Самостоятельная<br>работа | Лекция с использованием<br>презентации и<br>раздаточного материала.<br><br>Выполнение практических<br>заданий.<br><br>Чтение литературы по теме<br>для подготовки к<br>практическому занятию.   |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
| 3. | Тема 3. Проблема выделения слова в китайском языке.                  | Лекция 3.<br><br>Семинар 3<br><br>Самостоятельная работа   | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Доклады. Проверка и выполнение практических заданий.<br><br>Чтение литературы по теме. Подготовка к докладу. Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов. |
| 4  | Тема 4. Понятие корпуса.<br>Параллельные корпуса. Рускорпора..       | Лекция 4.<br><br>Семинар 4-5<br><br>Самостоятельная работа | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка практических заданий.<br><br>Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов.  |
| 5. | Тема 5. Корпуса китайского языка.<br>Практическая работа с корпусами | Лекция 5.<br><br>Семинар 6-7                               | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка и выполнение практических заданий.  |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   |   | Самостоятельная работа                                  | Чтение литературы по теме. Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов.   |
| 6 | Тема 6. Структура китайского слова.<br>Модели словообразования.             | Лекция 6<br><br>Семинар 8<br><br>Самостоятельная работа | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка и выполнение практических заданий.<br><br>Чтение литературы по теме. Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов. |
| 7 | Тема 7. Лексические комплексы с равноправным и неравноправными типами связи | Лекция 7<br><br>Семинар 9<br><br>Самостоятельная работа | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка практических заданий.<br><br>Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов.   |
| 8 | Тема 8.<br>Аффиксальное   | Лекция 8  | Лекции с использованием презентации и  |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
|    | словообразование   | Семинар 10<br><br>Самостоятельная работа                 | раздаточного материала.<br><br>Проверка практических заданий.<br><br>Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов.   |
| 9  | Тема 9. Иностранные заимствования.<br>Неологизмы.          | Лекция 9<br><br>Семинар 11<br><br>Самостоятельная работа | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка и выполнение практических заданий.<br><br>Чтение литературы по теме. Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов. |
| 10 | Тема 10. Антонимы и синонимы.<br>Фразеологические единицы. | Лекция 10<br><br>Семинар 12                              | Лекции с использованием презентации и раздаточного материала.<br><br>Проверка и выполнение практических заданий.   |

|  |  |                        |  |
|--|--|------------------------|--|
|  |  | Самостоятельная работа | Чтение литературы по теме. Выполнение практических заданий с использованием бумажных и электронных словарей, электронных текстовых корпусов. |
|--|--|------------------------|--|

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

| Форма контроля                                | Макс. количество баллов |            |
|---|-------------------------|------------|
|   | За одну работу          | Всего      |
| Текущий контроль:                             |                         |            |
| - проверка практических заданий               | 2 балла                 | 20 баллов  |
| - опрос (темы 1-3)                            | 10 баллов               | 10 баллов  |
| - опрос (темы 4-5)                            | 15 баллов               | 15 баллов  |
| - опрос (темы 6-8)                            | 15 баллов               | 15 баллов  |
| Промежуточная аттестация<br>(зачет с оценкой) |                         | 40 баллов  |
| Итого за семестр (дисциплину)                 |                         | 100 баллов |

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала  |            | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100           | отлично             | зачтено    | A          |
| 83 – 94            |                     |            | B          |
| 68 – 82            |                     |            | C          |
| 56 – 67            | удовлетворительно   |            | D          |
| 50 – 55            |                     |            | E          |
| 20 – 49            | неудовлетворительно | не зачтено | FX         |
| 0 – 19             |                     |            | F          |

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине<sup>1</sup>

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине  | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|--|---|
| 100-83/<br>А,В          | «отлично»/<br>«зачтено<br>(отлично)»/<br>«зачтено»                       | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/<br>С             | «хорошо»/<br>«зачтено<br>(хорошо)»/<br>«зачтено»                         | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>     |
| 67-50/<br>D,E           | «удовлетвори-тельно»/<br>«зачтено<br>(удовлетвори-тельно)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p>   |

<sup>1</sup> Могут уточняться и дополняться в соответствии со спецификой дисциплины, установленных форм контроля, применяемых технологий обучения и оценивания.

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине              | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|--------------------------------------|---|
|                         |                                      | <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>   |
| 49-0/<br>F,FX           | «неудовлетворительно»/<br>не зачтено | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p> |

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные вопросы.

1. Как в «Шовэнь цзецзы» передается чтение иероглифов? Каково устройство словарной статьи?
2. К какому типу словарей можно отнести «Эръя»? Каково устройство словарной статьи?
3. Каково устройство словарной статьи «Фанъянь»?
4. К какому периоду относится написание словарей «Цыхай» и «Цюань»? Чем они характеризуются?
5. К какому периоду относится написание словарей «Синьхуа цзыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь»? Чем они характеризуются?
6. К какому периоду относится написание словарей «Ханьюй да цыдянь», «Ханьюй да цзыдянь»? Чем они характеризуются?
7. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "现代汉语词典"
8. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "新华字典"



9. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "应用汉语词典"
10. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "现代汉语规范词典"
11. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "Китайско-русский словарь" (ред. Котов)
12. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "Китайско-русский словарь" (изд. Шанхай)
13. Почему в современном китайском языке существует проблема выделения слова?
14. Какие существуют методы различения слов и словосочетаний?
15. В каких отношениях находятся слова и иероглифы китайского языка?
16. Какие особенности получения знаний о языке с помощью интроспекции, эксперимента, корпусов?
17. Что такое корпус? Поясните требования репрезентативности, сбалансированности, разметки.
18. В чем разница между корпусом и электронной библиотекой?
19. Как осуществлять поиск в Поэтическом, Диалектном, Параллельном корпусах, Корпусе живой русской речи?
20. Как осуществлять поиск по грамматическим, семантическим пометам?
21. Как задать свой подкорпус?
22. Как построить график употреблений лексемы?
23. Какие из рассмотренных нами корпусов являются размеченными?
24. Какие уникальные функции есть у корпуса Пекинского Университета (ccl)? Как найти все вхождения сочетания двух определенных лексем в одном предложении? Как загрузить рассматриваемые примеры к себе на компьютер?
25. Какие уникальные функции есть у корпуса zhTenTen из коллекции Sketch Engine? Опишите процедуры создания портрета лексемы, сопоставления лексем и поиска синонимов.
26. Какие уникальные функции есть у корпусом университета Лидс? Опишите процедуру поиска с использованием частеречной разметки.
27. Какие уникальные функции есть у двуязычного англо-китайского подкорпуса Цзюйку? Опишите диаграммы и сочетаемостные характеристики, предлагаемые корпусом.
28. Каковы основные способы словообразования в китайском языке?
29. Что входит в словообразовательную структуру лексических комплексов? Какими могут быть компоненты сложения по своей грамматической природе?
30. Какие типы грамматических связей между компонентами лексемы вам известны?

31. Какие типы семантических связей между компонентами лексемы вам известны?
32. Назовите модели по которым образуются существительные, глаголы, прилагательные.
33. Что такое лексический комплекс с равноправным типом связи в семантическом плане?
34. Что такое лексический комплекс с неравноправным типом связи в семантическом плане?
35. Назовите известные вам виды семантических реляций копулятивного сложения.
36. Назовите известные вам типы комплексов с неравноправным типом связи.
37. Назовите известные вам виды семантических реляций комплексов с неравноправным типом связи.
38. Что такое суффиксы и полусуффиксы?
39. Назовите наиболее употребительные суффиксы и полусуффиксы.
40. Какие полусуффиксы при образовании слов сохраняют свою связь с исходным лексическим значением?
41. Что такое неологизмы и что они включают в себя?
42. Расскажите о тенденциях развития китайской лексики за последние двадцать лет.
43. Что вы знаете о плане выражения и содержания новых слов?
44. Каково место иностранных заимствований в лексике современного китайского языка?
45. Что такое синонимы и антонимы?
46. Какие формальные типы синонимов и антонимов вам известны?
47. Назовите источники синонимии в современном китайском языке.
48. Приведите примеры китайских фразеологизмов.

#### Примеры практических заданий

1. Постройте график употребления слова «истребитель» в 19-20 вв.
2. Покажите на корпусном материале как менялся род слова «кофе» в 19-20 вв.
3. Покажите с помощью параллельных корпусов переводные эквиваленты слова «пухлый».

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

Основные источники

Котов А. В. Китайско-русский словарь-минимум : Ок.4000 иероглифов. - 3-е изд.,стер. - М. : Рус. яз., 1994. - 813с.

### 6.2. Перечень БД и ИСС

| №п /п | Наименование   |
|-------|--|
| 1     | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г.<br>Web of Science<br>Scopus   |
| 2     | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г.<br>Журналы Cambridge University Press<br>ProQuest Dissertation & Theses Global<br>SAGE Journals<br>Журналы Taylor and Francis |
| 3     | Профессиональные полнотекстовые БД<br>JSTOR<br>Издания по общественным и гуманитарным наукам<br>Электронная библиотека Grebennikon.ru  |
| 4     | Компьютерные справочные правовые системы<br>Консультант Плюс,<br>Гарант  |

## 7. Состав программного обеспечения (ПО)

| №п /п | Наименование ПО             | Производитель    | Способ распространения<br>(лицензионное или<br>свободно<br>распространяемое) |
|-------|-----------------------------|------------------|--|
| 1     | Adobe Master Collection CS4 | Adobe            | лицензионное   |
| 2     | Microsoft Office 2010       | Microsoft        | лицензионное   |
| 3     | Windows 7 Pro               | Microsoft        | лицензионное   |
| 4     | AutoCAD 2010 Student        | Autodesk         | свободно<br>распространяемое   |
| 5     | Archicad 21 Rus Student     | Graphisoft       | свободно<br>распространяемое   |
| 6     | SPSS Statistics 22          | IBM              | лицензионное   |
| 7     | Microsoft Share Point 2010  | Microsoft        | лицензионное   |
| 8     | SPSS Statistics 25          | IBM              | лицензионное   |
| 9     | Microsoft Office 2013       | Microsoft        | лицензионное   |
| 10    | ОС «Альт Образование» 8     | ООО «Базальт СПО | лицензионное   |
| 11    | Microsoft Office 2013       | Microsoft        | лицензионное   |
| 12    | Windows 10 Pro              | Microsoft        | лицензионное   |
| 13    | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky        | лицензионное   |

|    |                       |           |              |
|----|-----------------------|-----------|--------------|
| 14 | Microsoft Office 2016 | Microsoft | лицензионное |
| 15 | Visual Studio 2019    | Microsoft | лицензионное |
| 16 | Adobe Creative Cloud  | Adobe     | лицензионное |
| 17 | Zoom                  | Zoom      | лицензионное |

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы семинарских занятий**

Тема 1 (4 ч.) Основные словари китайского языка, древние и современные.

Цель семинарского занятия: практическое знакомство со словарями. Разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Как в «Шовэнь цзецзы» передается чтение иероглифов? Каково устройство словарной статьи?
2. К какому типу словарей можно отнести «Эръя»? Каково устройство словарной статьи?
3. Каково устройство словарной статьи «Фанъянь»?
4. К какому периоду относится написание словарей «Цыхай» и «Цюань»? Чем они характеризуются?
5. К какому периоду относится написание словарей «Синьхуа цзыдянь», «Сяньдай ханьюй цыдянь»? Чем они характеризуются?
6. К какому периоду относится написание словарей «Ханьюй да цыдянь», «Ханьюй да цзыдянь»? Чем они характеризуются?
7. Список источников и литературы:

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Гурьян Н. В. Первый китайский толковый словарь "Эръя" : историко-типологическая характеристика / Н. В. Гурьян // Вестник Московского университета. Сер. 13, Востоковедение. - 2011. - N 1. - С. 85-97.

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, колонки, проектор, доска

Тема 2 (3 ч.) Структура словарной статьи (пометы).

Цель семинарского занятия: используя различные словари, научиться самостоятельно получать необходимую информацию о значении и словоупотреблении слова или иероглифа.

Контрольные вопросы

1. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "现代汉语词典"
2. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "新华字典"
3. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "应用汉语词典"
4. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "现代汉语规范词典"
5. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "Китайско-русский словарь" (ред. Котов)
6. Организация словарной статьи и словарные пометы в словаре "Китайско-русский словарь" (изд. Шанхай)

Список источников и литературы:

Основные источники

Котов А. В. Китайско-русский словарь-минимум : Ок.4000 иероглифов. - 3-е изд.,стер. - М. : Рус. яз., 1994. - 813с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 3 (4 ч.) Проблема выделения слова в китайском языке.

Цель семинарского занятия: обсуждение основных подходов к выделению слова в китайском языке. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Почему в современном китайском языке существует проблема выделения слова?

2. Какие существуют методы различения слов и словосочетаний?
3. В каких отношениях находятся слова и иероглифы китайского языка?

Список источников и литературы:

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 4 (5 ч.) Понятие корпуса. Параллельные корпуса. Рускорпора.

Цель семинарского занятия: Научиться пользоваться поисковой системой Рускорпоры, искать по грамматическим и семантическим пометам, в разных подкорпусах, строить графики. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома (корпусное исследование лексем *пухлый* и *толстый*).

Контрольные вопросы:

1. Какие особенности получения знаний о языке с помощью интроспекции, эксперимента, корпусов?
2. Что такое корпус? Поясните требования репрезентативности, сбалансированности, разметки.
3. В чем разница между корпусом и электронной библиотекой?
4. Как осуществлять поиск в Поэтическом, Диалектном, Параллельном корпусах, Корпусе живой русской речи?
5. Как осуществлять поиск по грамматическим, семантическим пометам?
6. Как задать свой подкорпус?
7. Как построить график употреблений лексемы?

Список источников и литературы:

Основная литература

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<http://www.ruscorpora.ru>

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 5 (5 ч.) Корпуса китайского языка. Практическая работа с корпусами.

Цель семинарского занятия: практическое знакомство с особенностями корпусов китайского языка: корпусом Пекинского Университета (ccl), корпусом zhTenTen из коллекции Sketch Engine, корпусом университета Лидс, двуязычным англо-китайским подкорпусом Цзюйку. . Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Какие из рассмотренных нами корпусов являются размеченными?
2. Какие уникальные функции есть у корпуса Пекинского Университета (ccl)? Как найти все вхождения сочетания двух определенных лексем в одном предложении? Как загрузить рассматриваемые примеры к себе на компьютер?
3. Какие уникальные функции есть у корпуса zhTenTen из коллекции Sketch Engine? Опишите процедуры создания портрета лексемы, сопоставления лексем и поиска синонимов.
4. Какие уникальные функции есть у корпусом университета Лидс? Опишите процедуру поиска с использованием частеречной разметки.
5. Какие уникальные функции есть у двуязычного англо-китайского подкорпуса Цзюйку? Опишите диаграммы и сочетаемостные характеристики, предлагаемые корпусом.

Список источников и литературы:

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

CCL corpus of modern Chinese [Electronic resource].- Режим доступа:

[http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\\_corpus/index.jsp?dir=xiandai](http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai)

Sketch Engine [Electronic resource]. – Режим доступа:

<https://the.sketchengine.co.uk/login/?next=/auth/>

Chinese sentence search engine for English learners and translators [Electronic resource]. –

Режим доступа: [www.jukuu.com](http://www.jukuu.com)

Leeds collection of Internet corpora [Electronic resource]. –Режим

доступа:<http://corpus.leeds.ac.uk>

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 6 (4 ч.) Структура китайского слова. Модели словообразования.

Цель семинарского занятия: обсуждение особенностей словообразовательных моделей существительных, глаголов, прилагательных. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:



1. Каковы основные способы словообразования в китайском языке?
2. Что входит в словообразовательную структуру лексических комплексов? Какими могут быть компоненты сложения по своей грамматической природе?
3. Какие типы грамматических связей между компонентами лексемы вам известны?
4. Какие типы семантических связей между компонентами лексемы вам известны?
5. Назовите модели по которым образуются существительные, глаголы, прилагательные.

Список источников и литературы:

Основная литература

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 7 (4 ч.) Лексические комплексы с равноправным и неравноправными типами связи.

Цель семинарского занятия: обсуждение особенностей лексических комплексов с разными типами связи. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Что такое лексический комплекс с равноправным типом связи в семантическом плане?
2. Что такое лексический комплекс с неравноправным типом связи в семантическом плане?
3. Назовите известные вам виды семантических реляций копулятивного сложения.
4. Назовите известные вам типы комплексов с неравноправным типом связи.
5. Назовите известные вам виды семантических реляций комплексов с неравноправным типом связи.

Список источников и литературы:

Основная литература

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 8 (3 ч.) Аффиксальное словообразование.

Цель семинарского занятия: обсуждение особенностей употребления основных суффиксов и полусуффиксов. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Что такое суффиксы и полусуффиксы?
2. Назовите наиболее употребительные суффиксы и полусуффиксы.
3. Какие полусуффиксы при образовании слов сохраняют свою связь с исходным лексическим значением?

Основная литература

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 9 (4 ч.) . Иностранные заимствования. Неологизмы.

Цель семинарского занятия: обсуждение особенностей употребления заимствованных иностранных слов, аффиксов, способов образования неологизмов. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Что такое неологизмы и что они включают в себя?
2. Расскажите о тенденциях развития китайской лексики за последние двадцать лет.
3. Что вы знаете о плане выражения и содержания новых слов?
4. Каково место иностранных заимствований в лексике современного китайского языка?

Список источников и литературы:

Основная литература

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

Тема 10 (4 ч.) . Антонимы и синонимы. Фразеологические единицы.

Цель семинарского занятия: обсуждение особенностей употребления синонимов и антонимов, фразеологических единиц. Выполнение практических заданий и разбор заданий, сделанных дома.

Контрольные вопросы:

1. Что такое синонимы и антонимы?
2. Какие формальные типы синонимов и антонимов вам известны?
3. Назовите источники синонимии в современном китайском языке.
4. Приведите примеры китайских фразеологизмов.

Список источников и литературы:

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л. Семенас. Лексика китайского языка. Базовый учебник. М.: Восток-запад, 2005.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

А.Л.Семенас. Лексикология современного китайского языка. М., Наука, 1992

Материально-техническое обеспечение занятия.

Компьютер, проектор, доска

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

| Вид работы                    | Содержание<br>(перечень вопросов)  | Рекомендации   |
|-------------------------------|--|--|
| Подготовка<br>к лекции №<br>1 | Словари «Шовэнь<br>цзецзы», «Эръя»,<br>«Фанъянь»,<br>«Цыхай»,<br>«Цыюань»,<br>«Синьхуа цзыдянь»,<br>«Сяньдай ханьюй<br>цыдянь», «Ханьюй<br>да цыдянь»,<br>«Ханьюй да<br>цзыдянь» | -  |
| Подготовка<br>к               | Словари «Шовэнь<br>цзецзы», «Эръя»,  | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы |

|  |   |   |
|--|---|---|
| семинарски<br>м занятиям<br>№1                     | «Фанъянь»,<br>«Цыхай»,<br>«Цююань»,<br>«Синьхуа цзыдянь»,<br>«Сяньдай ханьюй<br>цыдянь», «Ханьюй<br>да цыдянь»,<br>«Ханьюй да<br>цзыдянь» | «Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы».   |
| Подготовка<br>к лекции №<br>2                      | Основные типы<br>помет.<br>Стилистические<br>пометы. Оценочные<br>пометы. Подача<br>примеров.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)  |
| Подготовка<br>к<br>семинарски<br>м занятиям<br>№2  | Основные типы<br>помет.<br>Стилистические<br>пометы. Оценочные<br>пометы. Подача<br>примеров.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы». |
| Подготовка<br>к лекции<br>№3                       | Критерии<br>выделения слова в<br>китайском языке.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)  |
| Подготовка<br>к<br>практически<br>м занятиям<br>№3 | Критерии<br>выделения слова в<br>китайском языке.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы». |
| Подготовка<br>к опросу 1                           | темы 1-3  | Работа с литературой и конспектами<br>по темам 1-3  |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>Подготовка к лекции №4</p>                 | <p>Способы получения информации о языке. Понятие корпуса.</p> <p>Репрезентативность, сбалансированность, разметка. Функции корпуса и типы задач, решаемых с его помощью.</p> <p>Особенности работы с корпусами: на что необходимо обращать внимание.</p> <p>Параллельные корпуса: основные виды. Рускорпора: способы поиска и представления информации.</p> | <p>Просмотр материалов по теме (см. раздел Рабочей программы «Материально-техническое обеспечение дисциплины»)</p>   |
| <p>Подготовка к семинарским занятиям №5-6</p> | <p>Способы получения информации о языке. Понятие корпуса.</p> <p>Репрезентативность, сбалансированность, разметка. Функции корпуса и типы задач, решаемых с его помощью.</p> <p>Особенности работы с корпусами: на что необходимо обращать внимание.</p> <p>Параллельные</p>  | <p>Просмотр материалов по теме (см. раздел Рабочей программы «Материально-техническое обеспечение дисциплины»).</p> <p>Вопросы для самоконтроля: см. раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы».</p> |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | корпуса: основные виды. Рускорпора: способы поиска и представления информации.   |  |
| Подготовка к лекции №5                 | Корпус Пекинского Университета (ccl), корпус zhTenTen из коллекции Sketch Engine, корпус университета Лидс, двуязычный англо-китайский корпус Цзюйку. Особенности каждого из корпусов. | Просмотр материалов по теме (см. раздел Рабочей программы «Материально-техническое обеспечение дисциплины»)  |
| Подготовка к семинарским занятиям №7-8 | Корпус Пекинского Университета (ccl), корпус zhTenTen из коллекции Sketch Engine, корпус университета Лидс, двуязычный англо-китайский корпус Цзюйку. Особенности каждого из корпусов. | Просмотр материалов по теме (см. раздел Рабочей программы «Материально-техническое обеспечение дисциплины»). Вопросы для самоконтроля: см. раздел Рабочей программы «Контрольные вопросы». |
| подготовка к опросу 2                  |  | Работа с литературой и конспектами по темам 4-5  |
| Подготовка к лекции №6                 | Словообразовательные типы в китайском языке. Модели  | Просмотр материалов по теме (см. раздел Рабочей программы «Материально-техническое обеспечение дисциплины»)  |

|   |  |  |
|---|--|--|
|   | словообразования<br>существительных,<br>глаголов,<br>прилагательных.   |  |
| Подготовка<br>к<br>семинарски<br>м занятиям<br>№9 | Словообразовательн<br>ые типы в<br>китайском языке.<br>Модели<br>словообразования<br>существительных,<br>глаголов,<br>прилагательных.  | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»).<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы». |
| Подготовка<br>к лекции<br>№7                      | Сущность<br>лексических<br>комплексов и<br>причины их<br>появления.<br>Семантические<br>реляции в<br>комплексах с<br>равноправным<br>типом связи.<br>Семантические<br>реляции в<br>комплексах с<br>атрибутивным,<br>глагольно-объектны<br>м,<br>глагольно-результат<br>ивным и<br>субъектно-предикати<br>вным типом связи. | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)   |
| Подготовка<br>к<br>семинарски                     | Сущность<br>лексических<br>комплексов и  | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»).  |

|  |  |   |
|--|--|---|
| м занятиям<br>№10                                  | причины их<br>появления.<br>Семантические<br>реляции в<br>комплексах с<br>равноправным<br>типом связи.<br>Семантические<br>реляции в<br>комплексах с<br>атрибутивным,<br>глагольно-объектны<br>м,<br>глагольно-результат<br>ивным и<br>субъектно-предикати<br>вным типом связи | Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы».   |
| Подготовка<br>к лекции<br>№8                       | Место аффиксации в<br>китайском языке.<br>Наиболее<br>употребительные<br>суффиксы.<br>Наиболее<br>употребительные<br>полусуффиксы.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)  |
| Подготовка<br>к<br>семинарски<br>м занятиям<br>№11 | Место аффиксации в<br>китайском языке.<br>Наиболее<br>употребительные<br>суффиксы.<br>Наиболее<br>употребительные<br>полусуффиксы.   | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы». |
| Подготовка<br>к опросу 3                           |  | Работа с литературой и конспектами<br>по темам 6-8  |



|  |   |  |
|--|---|--|
| Подготовка<br>к лекции<br>№9                       | Способы<br>заимствования<br>иностраннных слов.<br>Заимствованные<br>аффиксы. Способы<br>образования<br>неологизмов.<br>Словообразовательн<br>ые модели<br>китайских слов.               | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)   |
| Подготовка<br>к<br>семинарски<br>м занятиям<br>№12 | Способы<br>заимствования<br>иностраннных слов.<br>Заимствованные<br>аффиксы. Способы<br>образования<br>неологизмов.<br>Словообразовательн<br>ые модели<br>китайских слов.               | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»).<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы». |
| Подготовка<br>к лекции<br>№10                      | Формальные типы<br>синонимов и<br>антонимов.<br>Источники<br>синонимии.<br>Критерии<br>антонимичности.<br>Виды и<br>происхождение<br>фразеологизмов.<br>Особенности их<br>употребления. | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»)   |
| Подготовка<br>к<br>семинарски                      | Формальные типы<br>синонимов и<br>антонимов.  | Просмотр материалов по теме (см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»).  |

|                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| м занятиям<br>№13      | Источники<br>синонимии.<br>Критерии<br>антонимичности.<br>Виды и<br>происхождение<br>фразеологизмов.<br>Особенности их<br>употребления. | Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы».  |
| Подготовка<br>к зачету |   | Основная и дополнительная<br>литература: см. разделы Рабочей<br>программы<br>«Материально-техническое<br>обеспечение дисциплины»).<br>Вопросы для самоконтроля: см.<br>раздел Рабочей программы<br>«Контрольные вопросы».<br>Консультация преподавателя. |

## Приложение 1

### АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Лексикология первого иностранного языка (китайского)» входит в Базовую часть Профессионального цикла Б1.Б.20 дисциплин учебного плана по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (квалификация "СПЕЦИАЛИСТ").

Дисциплина реализуется на факультете Теоретической и прикладной лингвистики кафедрой восточных языков Института лингвистики (ИЛ) РГГУ.

**Цель** дисциплины: познакомить студентов со структурой древних и современных словарей китайского языка, научить пользоваться современными бумажными и электронными словарями китайского языка, а также корпусами китайского языка, познакомить со структурой слова, моделями словообразования, явлениями синонимии и антонимии, способами образования неологизмов и фразеологических единиц.

#### **Задачи :**

- изучение основных этапов развития лексикологии в Китае и основных этапов изучения лексикологии китайского языка в России;
- изучение структуры основных древнекитайских и современных словарей китайского языка, выработка навыков поиска иероглифов в словарях разного типа;
- изучение структуры словарной статьи в словарях разных типов;
- выработка навыков работы с электронными корпусами китайского языка;
- изучение основных словообразовательных моделей современного китайского языка; выполнение соответствующих упражнений для проверки усвоения и закрепления полученных знаний;
- изучение особенностей образования и функционирования синонимов, антонимов, иностранных заимствований, неологизмов и фразеологических единиц; выполнение соответствующих упражнений для проверки усвоения и закрепления полученных знаний.

Дисциплина (модуль) направлена на формирование следующих компетенций:

| <b>Коды компетенции</b> | <b>Содержание компетенций</b>  | <b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b> |
|-------------------------|--|--|
| ОПК-1.1                 | Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования | <i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; |

|         |  |   |
|---------|--|---|
|         | языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.<br>Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц  | <i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания;<br><br><i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности  |
| ОПК-1.2 | способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br>Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности |   |
| ОПК-4.1 | Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий .<br>Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации   | <i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации<br><br><i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации<br><br><i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий |
| ОПК-4.2 | Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий<br>Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий  |   |

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:** основные этапы развития лексикологии в Китае и этапы изучения китайской лексикологии в России; структуру словарной статьи и методы поиска слов в различных словарях китайского языка; словообразовательные модели современного китайского языка, основные префиксы и суффиксы; способы образования неологизмов, заимствований и структуру фразеологизмов.

**Уметь:** находить слова в словарях, пользуясь разными системами поиска иероглифов и получать полную информацию о слове, содержащуюся в словарной статье; пользоваться электронными корпусами китайского языка; анализировать структуру слова, определять тип связи между компонентами сложного слова.

**Владеть:** основными навыками анализа лексики; навыками морфологического анализа.

Рабочей программой предусмотрены следующие **виды контроля**: текущий контроль успеваемости в форме опросов, промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой .

Общая трудоемкость освоения дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных единицы, 114 часов.

**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ**

| № | Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения | Дата | № протокола |
|---|---|------|-------------|
| 1 |   |      |             |
| 2 |   |      |             |
|   |   |      |             |
|   |   |      |             |
|   |   |      |             |
|   |   |      |             |